

Request for language change

According to the general rules of the European Schools, language changes are in general only foreseen for S5 students entering S6:

“Normally no changes are envisaged in language choices, except on entry to year 6 (...). When a change of L2 is approved on entry to year 6, the old L2 remains the medium of teaching for history, geography and economics.” (Revision of the Decisions of the Board of Governors concerning the organisation of studies and courses in the European Schools, 2019-04-D-13-en-2)

Applications for a change of language from students in lower years, P5 to S3, will only be accepted in exceptional cases such as pronounced learning difficulties in a language, or other pedagogically justified reasons. Changing L2 into L3 upon entering the secondary, without a valid pedagogical reason, should be avoided. Starting a new language at a time not foreseen in the regulations can only be granted in very exceptional circumstances, and the pupil must demonstrate a sufficient knowledge of this language.

A language test is obligatory for all changes from a lower to a higher level. The language tests will be held in May. The pupils will be informed of the final date in advance. The Director of the school will then make the final decision after the deliberation of the class council at the end of the school year. The decision will then be communicated through the pupil's end of year report.

PLEASE ENSURE SECTIONS A (ALL STUDENTS) AND B (ONLY STUDENTS CURRENTLY IN S1, S2, S3 AND S5) ARE COMPLETED BEFORE RETURNING THE FORM. DEADLINE TO RETURN THE FORM:

28 JANUARY 2022 - P5 return the form to Deputy Head of Primary Mrs RIBIĆ

S1-S2-S3 return the form to the Coordinator for S1-S4 Mr COUCHÉ (E-303)

S5 return the form to the Coordinator for S5-S7 Mr ALCAZAR (D-306)

Demande de changement de langue

Selon le règlement général des Ecoles Européennes les changements de langue ne sont en général prévus que pour les étudiants de S5 entrant en S6 :

“Normalement, on n'envisage pas de changement dans les choix linguistiques, hormis lors de l'inscription en 6^{ème} année (...). Lorsqu'un changement de L2 est approuvé à l'entrée en 6^{ème} année, l'ancienne L2 reste la langue d'enseignement pour histoire, géographie et économie.” (Révision des Décisions du Conseil supérieur concernant la structure des études et l'organisation des cours aux Ecoles européennes, 2019-04-D-13-en-2)

Les demandes de changement de langue des étudiants dans des années inférieures, P5 à S3, ne seront acceptées que dans des cas exceptionnels tels que les difficultés d'apprentissage prononcées ou d'autres raisons justifiées sur le plan pédagogique. Un changement de L2 en L3 à l'entrée du secondaire, sans raison pédagogique valable, doit être évité. Le démarrage d'une nouvelle langue à un moment non prévu par le règlement ne sera accordé que dans des circonstances très exceptionnelles, de plus l'élève doit montrer une connaissance suffisante de cette langue.

Un test de langue est obligatoire pour tous les changements d'un niveau inférieur à un niveau supérieur. Les tests de langue auront lieu au mois de mai. Les élèves seront informés de la date à l'avance. Le Directeur de l'École prendra la décision finale après délibération du conseil de classe à la fin de l'année scolaire. La décision sera ensuite communiquée à travers le rapport de fin d'année de l'élève.

VEUILLEZ VOUS ASSURER QUE LES SECTIONS A (TOUS LES ÉLÈVES) ET B (UNIQUEMENT LES ÉLÈVES ACTUELLEMENT EN S1, S2, S3 ET S5) SONT REMPLIES AVANT DE RENVOYER LE FORMULAIRE. DATE LIMITE POUR RETOURNER LE FORMULAIRE :

28 JANVIER 2022 - P5 retourne le formulaire au Directeur Adjoint du Primaire Mme RIBIĆ

S1-S2-S3 retournent le formulaire au Coordinateur pour S1-S4 M COUCHÉ (E-303)

S5 retourne le formulaire au Coordinateur pour S5-S7 M ALCAZAR (D-306)

Antrag auf Sprachenwechsel

Gemäß der Allgemeinen Schulordnung der Europäischen Schulen sind Sprachenwechsel i. A. nur für S5-Schüler vorgesehen, die in die S6 kommen:

“Generell ist keine Änderung der Sprachenwahl zulässig, außer zu Beginn der 6. Klasse (...). Wird der Wechsel der Sprache 2 zu Beginn der 6. Klasse genehmigt, bleibt die vormalige Sprache 2 die Unterrichtssprache in Geschichte, Geographie und Wirtschaftskunde.” (Revision der Beschlüsse des Obersten Rates über die Unterrichts- und Fächerorganisation an den Europäischen Schulen, 2019-04-D-13-en-2)

Anträgen auf Sprachenwechsel von Schülern niedrigerer Jahrgangsstufen (P5 bis S3) wird nur in Ausnahmefällen stattgegeben, wie z. B. bei ausgeprägten Lernproblemen in einer Sprache oder bei anderen triftigen pädagogischen Gründen. Es sollte vermieden werden, beim Eintritt in die Sekundarschule die L2 zur L3 umzuwandeln, ohne dass stichhaltige pädagogische Gründe vorliegen. Eine neue Sprache zu einem Zeitpunkt zu beginnen, der in der Schulordnung nicht vorgesehen ist, kann nur unter sehr außergewöhnlichen Umständen gestattet werden. Der Schüler muss dann ausreichende Kenntnisse dieser Sprache nachweisen.

Ein Sprachentest ist für jeden Wechsel von einem niedrigeren zu einem höheren Niveau erforderlich. Der Sprachentest findet im Mai statt. Die Schüler werden im Voraus über den Termin informiert. Der Schulleiter trifft die endgültige Entscheidung am Ende des Schuljahres nach einer Beratung durch die Klassenkonferenz. Die Entscheidung wird dann im Jahreszeugnis des Schülers vermerkt.

BITTE ACHTEN SIE DARAUF, DASS DIE ABSCHNITTE A (ALLE SCHÜLER) UND B (NUR SCHÜLER, DIE DERZEIT DIE KLASSEN 1, 2, 3 UND 5 BESUCHEN) AUSGEFÜLLT SIND, BEVOR SIE DAS FORMULAR ZURÜCKSENDEN. TERMINE FÜR RÜCKGABE DES FORMULARS:

28. JANUAR 2022 - P5: Rückgabe des Formulars an die beigeordnete Direktorin der Grundschule Frau RIBIĆ

S1-S2-S3: Rückgabe des Formulars an den S1-S4 Koordinator Herrn COUCHÉ (E-303)

S5: Rückgabe des Formulars an den S5-S7 Koordinator Herrn ALCAZAR (D-306)

**Request for language change
Demande de changement de langue
Antrag auf Sprachenwechsel**

A. PUPIL INFORMATION / INFORMATIONS SUR L'ÉLÈVE / ANGABEN ZUM SCHÜLER/ZUR SCHÜLERIN

| | | | |
|---|--|--|------------|
| Class / Classe | Family Name / Nom de famille / Name | First Name / Prénom / Vorname | |
| | | | |
| Present language courses / Cours de langue actuels / derzeitige Sprachkurse | | | |
| L1: | L2: | L3: | L4: |
| | | | |
| Language courses requested / Cours de langue demandés / beantragte Sprachkurse | | | |
| L1: | L2: | L3: | L4: |
| | | | |
| Reasons for request / Motivation / Begründung | | | |
| | | | |
| Date / Datum | | Signed / Signature / Unterschrift | |
| | | | |

B. COMMENTS FROM LANGUAGE TEACHERS/AVIS DES PROFESSEURS DE LANGUES/STELLUNGNAHME DER SPRACHLEHRER/INNEN

| Language Langue / Sprache | Teacher Professeur / Lehrer | Comments Commentaires / Stellungnahme |
|------------------------------|--------------------------------|--|
| | | |
| | | |

C. TEST RESULT / RÉSULTAT DU TEST / TESTERGEBNIS

| | |
|---------------------|---|
| | |
| Date / Datum | Signed / Signature / Unterschrift (<i>Language Coordinator / Coordinateur de langue / Sprachenkoordinator</i>) |
| | |

D. DECISION / DÉCISION / BESCHLUSS

| | |
|---------------------|--|
| | |
| Date / Datum | Signed / Signature / Unterschrift (<i>Deputy Director / Directeur Adjoint / beigeordneter Direktor</i>) |
| | |